

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 JUILLET 1947.

PROPOSITION DE LOI

concernant l'organisation et le fonctionnement
du Conseil National du Travail.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi vise tout d'abord à parachever l'organisation du secteur social des relations industrielles, en créant au-dessus des Commissions paritaires, un organisme doté d'un statut juridique et jouissant d'une compétence qui le différencieront d'une part de l'actuel Comité Paritaire Général, d'autre part de la Conférence Nationale du Travail.

Cette proposition vise à la constitution d'un Conseil National du Travail qui fera, dans le domaine social, le pendant du Conseil National Economique et ne portera, dès lors, aucun préjudice à la convocation toujours possible d'une Conférence Nationale du Travail ou de toute autre convocation que le gouvernement pourrait juger souhaitable dans les circonstances données de la conjoncture économique, politique ou sociale.

Mais il importait de créer un organisme officiel, autonome à l'égard des pouvoirs publics jouissant d'un grand prestige et revêtu de missions précises sur le plan des relations sociales interprofessionnelles.

Il va de soi que cet organisme revêtira un caractère strictement paritaire puisqu'il aura notamment pour mission d'assurer la coopération des employeurs et des travailleurs à l'échelon supérieur de l'organisation sociale et de favoriser par ces contacts durables la compréhension mutuelle en une collaboration étroite.

A l'organisation économique formée par les Conseils

17 JULI 1947.

WETSVOORSTEL

betreffende de organisatie en de werking
van de Nationale Arbeidsraad.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Met dit wetsvoorstel wordt vooreerst beoogd de organisatie van de sociale sector der bedrijfsbetrekkingen te voltooien door, boven de paritaire Commissies, een organisme in te stellen met een juridisch statuut en met een bevoegdheid die het zullen onderscheiden van het huidig Algemeen Paritair Comité, enerzijds, en van de Nationale Arbeidsconferentie, anderzijds.

Dit voorstel beoogt de instelling van een Nationale Arbeidsraad die, op sociaal gebied, de tegenhanger van de Nationale Economische raad zal uitmaken en die, bijgevolg, op generlei wijze de steeds mogelijke samenroeping zal hinderen van een Nationale Arbeidsconferentie of enige andere conferentie die, in gegeven omstandigheden der economische, politieke of sociale conjunctuur, door de Regering mocht worden wenselijk geacht.

Doch het was van belang een officieel organisme op te richten dat ten overstaan van de openbare besturen zelfstandig zou zijn, omkleed met een groot prestige en belast met nauwkeurig omschreven opdrachten op het gebied der sociale interprofessionele betrekkingen.

Het spreekt vanzelf dat dit organisme een streng paritair karakter dragen zal, vermits het onder meer tot opdracht zal hebben de samenwerking te verzekeren tussen werkgevers en -nemers op het hoger gebied der maatschappelijke organisatie en door middel van die duurzame contactnemingen het wederzijds begrip en een nauwe samenwerking te bevorderen.

Met de door de Bedrijfsraden en de Nationale Econo-

professionnels et le Conseil Economique National correspondra, dès lors une organisation sociale formée par les Commissions paritaires et le Conseil National du Travail.

L'article premier donne au Conseil National du Travail le caractère d'établissement publics en vue d'en assurer la complète indépendance vis-à-vis des pouvoirs publics.

Le Conseil National du Travail, composé des représentants des organisations libres d'employeurs et de travailleurs, agira de manière autonome, en dehors de toute ingérence politique ou administrative. Cette autonomie sera soulignée par l'absence aux réunions, contrairement à une tradition déjà établie, de tout représentant du Gouvernement ou des départements ministériels.

Si le Conseil National du Travail doit être un organisme indépendant, il doit avoir également un caractère paritaire. Ce caractère est consacré par l'article 2 qui prévoit la nomination de 16 membres effectifs et de 16 membres suppléants, tant du côté des employeurs que des travailleurs.

Le Conseil National du Travail sera enfin un organisme de délibération et de consultation qui n'est investi d'aucun pouvoir réglementaire. Il donne des avis, soit en vertu des lois en vigueur, soit à la propre demande, ou soit enfin à l'invitation des instances compétentes faisant appel à ses lumières quand bon leur semble (art 8 et 9).

L'article 7 définit les divers domaines où le Conseil National du Travail peut être appelé à donner son avis. Le texte en est clair et précis, mais il ne sera pas inutile toutefois de souligner qu'en matière de relations collectives du travail, le Conseil National du Travail fonctionnera comme juridiction de conciliation :

1° pour les conflits qui dépassent le cadre strictement professionnel;

2° comme second conciliateur, si les parties le demandent.

Quant à l'arbitrage proprement dit, il demeure, jusqu'à nouvel ordre, écarté de la compétence du Conseil national du Travail, à moins que les parties en litige ne tombent d'accord pour lui en confier la solution définitive.

Conformément à l'article 9, il serait entendu que toutes les décisions prises au sein des commissions paritaires seraient automatiquement transmises au Conseil National du Travail, afin de lui permettre d'exprimer son avis, spécialement lorsqu'il s'agit de décisions susceptibles d'être entérinées par le Gouvernement en vue de leur donner force obligatoire. Dans ce cas, le Conseil National du Travail, par l'intermédiaire de son organe d'exécution, le Comité Paritaire exécutif, devra dans les huit jours de la transmission du texte de ces décisions, prévenir le Ministre de l'intention de soumettre celles-ci à l'avis de l'assemblée du Conseil National du Travail, avis qui devra être transmis dans les 30 jours suivants.

mische Raad gevormde economische organisatie, zal aldus een sociale organisatie overeenstemmen, gevormd door de Paritaire Commissies en de Nationale Arbeidsraad.

Artikel 1 geeft aan de Nationale Arbeidsraad het karakter van openbare instelling, zulks ten einde zijn volledige onafhankelijkheid ten overstaan van de openbare besturen te vrijwaren.

De Nationale Arbeidsraad, samengesteld uit vertegenwoordigers der vrije werkgevers- en werknemersorganisaties, zal op eigenmachtige wijze optreden, buiten elke politieke of bestuurlijke inmenging. Deze autonomie zal worden onderstreept door de afwezigheid op de vergaderingen, in tegenstrijd met een reeds gevestigde traditie, van alle vertegenwoordiging van Regering of ministeriële departementen.

Moet de Nationale Bedrijfsraad een zelfstandig organisme zijn, dan moet hij bovendien ook een paritair karakter bezitten. Dit karakter wordt hem verleend bij artikel 2, luidens hetwelk wordt voorzien in de benoeming van 16 werkelijke en van 16 plaatsvervangende leden, zowel van de zijde der werkgevers, als van de werknemers.

De Nationale Arbeidsraad zal, ten slotte, een beraadslagend en adviserend lichaam zijn, zonder enige verordenende bevoegdheid. Het verstrekt advies, hetzij krachtens de bestaande wetten, hetzij op eigen aanvraag, hetzij ten slotte op verzoek van de bevoegde instanties die er telkens als ze het nodig achten beroep op doen (art. 8 en 9).

Artikel 7 bepaalt de diverse domeinen waarin het advies van de Nationale Arbeidsraad mag worden ingeroepen. De tekst er van is helder en duidelijk, doch het zal niet zonder nut zijn er op te wijzen dat de Nationale Arbeidsraad inzake collectieve arbeidsbetrekkingen, functioneren zal als verzoenend rechtslichaam

1° voor de conflicten die het louter beroepskader te buiten gaan;

2° als tweede verzoener, indien de belanghebbende partijen hierom verzoeken.

Wat de eigenlijke arbitrage betreft, die valt, tot nader aankondiging, buiten de bevoegdheid van de Nationale Arbeidsraad, tenzij de in geschil verkerende partijen zich akkoord stellen om er hem de uiteindelijke oplossing van toe te vertrouwen.

Luidens artikel 9, zou worden verstaan, dat alle in de schoot der paritaire commissie getroffen beslissingen, automatisch aan de Nationale Arbeidsraad worden overgemaakt, ten einde hem in staat te stellen zijn advies er over uit te brengen, inzonderheid wanneer het beslissingen betreft die gebeurlijk door de Regering zouden kunnen worden bekrachtigd om er een verplichtend karakter aan te verlenen. In dergelijk geval, zal de Nationale Arbeidsraad, door bemiddeling van zijn uitvoeringsorgaan, het uitvoerend paritair Comité, binnen acht dagen volgend op het overmaken van de tekst dier beslissingen, de Minister verwittigen van het voornemen deze aan het advies der vergadering van de Nationale Arbeidsraad te onderwerpen, advies dat binnen de 30 volgende dagen zal moeten worden overgemaakt.

Sauf dans les deux cas repris au dit article 9, les avis du Conseil National du Travail sont donc toujours facultatifs pour le Gouvernement.

Le fonctionnement du Conseil National du Travail ne pouvait se concevoir en pratique sans l'existence d'un bureau exécutif appelé dans la proposition de loi, « Comité paritaire exécutif ». Ce Comité arrête l'ordre du jour des délibérations du Conseil National du Travail (art. 8).

Les articles 14 à 19 organisent la composition (art. 14 et 15), le fonctionnement et l'activité du « Comité paritaire exécutif » (art. 16 à 19).

L'article 20 souligne la complète indépendance des commissions paritaires vis-à-vis du Conseil National du Travail.

L'article 21 se devait de transmettre à l'organisme nouvellement créé les attributions légales précédemment exercées par d'autres collèges périmés ou même disparus.

Les articles 22, 24 et 25 n'exigent pas de commentaires.

Quant à l'article 23, il coopère à assurer l'indépendance politique du Conseil National du Travail en écartant de son sein certaines catégories de mandataires publics et de fonctionnaires.

Behalve in de twee gevallen die in voornoemd artikel 9 worden vermeld, zijn de adviezen van de Nationale Arbeidsraad voor de Regering dus altijd facultatief.

De functionering van de Nationale Arbeidsraad kon in de praktijk niet worden verwezenlijkt zonder het bestaan van een uitvoerend bureau, in het wetsvoorstel aangeduid als « uitvoerend paritair Comité ». Dit Comité bepaalt de agenda der beraadslagingen van de Nationale Arbeidsraad (art. 8).

Bij artikelen 14 tot 19 wordt voorzien in de samenstelling (art. 14 en 15), de werking en de werkzaamheid van het « Uitvoerend paritair Comité » (art. 16 tot 19).

Artikel 20 onderstreept de volstrekte onafhankelijkheid van de paritaire commissies ten overstaan van de Nationale Arbeidsraad.

Artikel 21 voorziet in de nodige overdracht op het nieuw opgerichte organisme van de wettelijke attributies die te voren door verouderde of zelfs verdwenen colleges werden waargenomen.

Artikelen 22, 24 en 25 vereisen geen commentaar.

Artikel 23 ten slotte, draagt er toe bij de politieke onafhankelijkheid van de Nationale Arbeidsraad te verzekeren, door sommige categorieën van openbare lasthebbers en ambtenaars uit zijn schoot te verwijderen.

H. WILLOT.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Il est institué, sous forme d'établissement public, un collège dénommé « Conseil National du Travail ».

ART. 2.

Le Conseil National du Travail comprend un président et 32 membres. Les membres sont nommés par le Roi :

a) à concurrence de 16 membres, sur une liste double de candidats présentés par les organisations les plus représentatives sur le plan interprofessionnel des employeurs ;

b) à concurrence de 16 membres, sur une liste double de candidats présentés par les organisations les plus représentatives sur le plan interprofessionnel des travailleurs salariés.

Il sera veillé à assurer la représentation adéquate des employeurs exploitant les petites et moyennes entreprises.

Le Roi nomme, suivant la même procédure de présentation de candidats, 32 membres suppléants destinés à remplacer les membres effectifs en cas d'empêchement de ceux-ci.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt, onder de vorm van openbare instelling, een college opgericht met de benaming « Nationale Arbeidsraad ».

ART. 2.

De Nationale Arbeidsraad omvat een voorzitter en 32 leden. De leden worden door de Koning benoemd.

a) 16 leden, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de op interprofessioneel gebied meest representatieve werkgeversorganisaties.

b) 16 leden, op een dubbele lijst van kandidaten, voorgedragen door de op interprofessioneel gebied meest representatieve loonarbeidersorganisaties.

Er zal worden over gewaakt, dat aan de werkgevers die de kleine en middelmatige ondernemingen exploiteren, een aangepaste vertegenwoordiging verzekerd weze.

De Koning benoemt, volgens dezelfde procedure van voordracht der kandidaten, 32 plaatsvervangende leden, bestemd om de werkelijke leden te vervangen, ingeval deze belet mochten zijn.

ART. 3.

Le Président est nommé par le Roi sur une liste de deux candidats au moins, présentés conjointement par les membres des deux groupes visés aux littéras a) et b) de l'article 2, chaque groupe décidant à la majorité des 2/3. A défaut de présentation répondant à ces conditions, le Roi désignera d'office en qualité de président une personnalité indépendante des employeurs et des travailleurs.

ART. 4.

Le Conseil National du Travail comprend deux vice-présidents. Le Roi les nomme respectivement parmi les membres et sur proposition de chacun des deux groupes visés aux littéras a) et b) de l'article 2.

ART. 5.

Le président, les vice-présidents et les membres du Conseil National du Travail sont nommés pour un terme de quatre ans. Leurs mandats sont renouvelables.

ART. 6.

Le Conseil National du Travail peut faire appel à des experts pour l'examen de questions particulières.

Les membres ont le droit de se faire assister par des experts pour l'examen de questions particulières.

Les membres ont le droit de se faire assister par des experts. Le nombre maximum des experts et les conditions de leur admission seront éventuellement fixées par le règlement d'ordre intérieur du Conseil.

ART. 7.

Le Conseil National du Travail a compétence pour l'examen de tous les problèmes sociaux intéressant l'ensemble des travailleurs et des employeurs ou dépassant le cadre d'une branche d'activité déterminée.

Il peut délibérer et donner son avis notamment sur les questions concernant :

- a) les salaires;
- b) les règlements d'ateliers et les contrats de louage de services;
- c) les conditions du travail;
- d) les assurances, la sécurité et la prévoyance sociales;
- e) la formation, l'apprentissage, la réadaptation, l'emploi et le congédiement des travailleurs salariés;
- f) les relations collectives du travail, la prévention et la conciliation des conflits collectifs, à l'exclusion toutefois de l'arbitrage, sauf accord des parties.

Le Conseil peut, en outre, donner son avis sur toute décision prise par une commission paritaire.

ART. 3.

De Voorzitter wordt door de Koning benoemd op een lijst van minstens twee kandidaten, gezamenlijk door de leden der twee sub littera a) en b) van artikel 2 vermelde groepen voorgedragen, elke groep haar beslissing vellend bij meerderheid van de 2/3. Bij gebreke van voordrachten die aan deze voorwaarden beantwoorden, wijst de Koning ambtshalve een van werkgevers en -nemers onafhankelijke personaliteit tot voorzitter aan.

ART. 4.

De Nationale Arbeidsraad heeft twee ondervoorzitters. Ze worden respectievelijk door de Koning onder de leden en op voordracht van elk der sub littera a) en b) van artikel 2 beoogde groepen benoemd.

ART. 5.

De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de Nationale Arbeidsraad zijn voor een termijn van vier jaar benoemd. Hun mandaten zijn hernieuwbaar.

ART. 6.

De Nationale Arbeidsraad mag, voor het onderzoeken van bijzondere kwesties, beroep doen op deskundigen.

De leden hebben het recht zich, voor het onderzoeken van bijzondere kwesties, door deskundigen te laten bijstaan. Het maximum aantal deskundigen en de voorwaarden hunner aanneming worden gebeurlijk door het huishoudelijk reglement van de Raad vastgesteld.

ART. 7.

De Nationale Arbeidsraad is bevoegd voor het onderzoek van alle maatschappelijke problemen die het geheel der werknemers en -gevers aanbelangen of die het kader van een bepaalde bedrijvigheidstak te buiten gaan.

Hij mag beraadslagen en zijn advies verstrekken o.m. over de kwesties betreffende :

- a) de lonen;
- b) de werkplaatsreglementen en de dienstverhuringscontracten;
- c) de arbeidsvoorwaarden;
- d) de verzekeringen, de maatschappelijke zekerheid en voorzorg;
- e) de vorming, de vakopleiding, de herscholing, het tewerkstellen en afdanken der loonarbeiders;
- f) de collectieve arbeidsbetrekkingen, het voorkomen en bijleggen der collectieve geschillen, met uitzondering evenwel van de arbitrage, tenzij met toestemming der partijen.

De Raad kan, bovendien, zijn advies verstrekken over elke door een paritaire commissie genomen beslissing.

ART. 8.

Le Comité paritaire exécutif, visé à l'article 13 arrête l'ordre du jour des délibérations du Conseil National du Travail.

Dans le cadre de la Compétence du Conseil, l'ordre du jour comportera :

1) les questions inscrites, soit à la demande du Bureau de la Chambre des Représentants ou du Bureau du Sénat, soit à la demande du Chef de tout département ministériel dans le cadre de ses attributions, soit encore à la demande du Conseil Supérieur Economique;

2) les questions inscrites à la demande du Président du Conseil ou de cinq membres au moins.

ART. 9.

La consultation du Conseil National du Travail est obligatoire pour le Gouvernement :

1° dans tous les cas où la consultation de ce collège ou d'autres collèges qu'il remplace, est prévue par les diverses lois en vigueur;

2° si le Comité paritaire exécutif exprime au Ministre compétent, dans les huit jours de la transmission qui lui en aura été obligatoirement faite, le désir de lui soumettre l'avis du Conseil National du Travail au sujet des décisions des commissions paritaires et préalablement à leur entérinement.

Dans le cas prévu au 1° ci-dessus, le Conseil National du Travail a l'obligation de transmettre son avis dans les deux mois de la demande qui lui sera faite; passé ce délai, il sera loisible au Gouvernement de passer outre.

Dans le cas prévu au 2°, le Ministre compétent pourra passer outre à l'avis du même Conseil à l'expiration d'un délai d'un mois à dater de la réception de la demande émanant du Comité paritaire restreint.

ART. 10.

Le Conseil National du Travail se réunit au moins une fois par trimestre.

Il sera, en outre, convoqué à la demande du tiers des membres et chaque fois que le Président l'estime nécessaire.

ART. 11.

Le Conseil National du Travail arrête son règlement d'ordre intérieur qui sera soumis à l'approbation du Roi.

ART. 8.

Het bij artikel 13 bedoelde uitvoerend paritair Comité, bepaalt de agenda van de beraadslagingen van de Nationale Arbeidsraad.

Binnen het kader der bevoegdheid van de Raad, behelst de agenda :

1° de kwesties die ingeschreven zijn, hetzij op aanvraag van het Bureau van de Kamer der Volksvertegenwoordigers of van het Bureau van de Senaat, hetzij op aanvraag van het Hoofd van om 't even welk ministerieel departement binnen het kader van zijn attributies, hetzij nog op aanvraag van de Hoge Economische Raad;

2° de kwesties die ingeschreven zijn op aanvraag van de Voorzitter van de Raad of van minstens vijf leden.

ART. 9.

De Regering is verplicht de Nationale Arbeidsraad te raadplegen :

1° in al de gevallen waarin de raadpleging van dit college of van andere colleges die hij vervangt, door de diverse bestaande wetten voorzien wordt;

2° indien het uitvoerend paritair Comité aan de bevoegde Minister, binnen acht dagen volgend op de dag waarop ze hem noodzakelijkerwijze zullen zijn overgemaakt, de wens bekend maakt hem het advies van de Nationale Arbeidsraad inzake de beslissingen van de paritaire commissies, vóór de bekrachtiging hiervan, te onderwerpen.

In het onder bovenstaand 1° bepaalde geval, is de Nationale Arbeidsraad verplicht zijn advies over te maken binnen twee maanden volgend op de dag waarop hem het verzoek hiertoe zal zijn bekend gemaakt; na het verstrijken van deze termijn, staat het de Regering vrij er over heen te stappen.

In het onder 2° bepaald geval, mag de bevoegde Minister over het advies van dezelfde Raad heenstappen, na het verstrijken van een termijn van één maand te rekenen van de ontvangst van de aanvraag uitgaand van het beperkt paritair Comité.

ART. 10.

De Nationale Arbeidsraad vergadert minstens eens per kwartaal.

Hij wordt, bovendien, samengeroepen op verzoek van een derde der leden en telkens als de voorzitter het nodig acht.

ART. 11.

De Nationale Arbeidsraad bepaalt zijn huishoudelijk reglement dat aan de goedkeuring van de Koning wordt onderworpen.

ART. 12.

Le Secrétaire du Comité paritaire restreint assurera conjointement le secrétariat du Conseil National du Travail.

ART. 13.

Il est institué dans le cadre du Conseil National du Travail, un collège composé d'un président et de huit membres et qui est dénommé « Comité paritaire exécutif ».

ART. 14.

La présidence du « Comité paritaire exécutif » est exercée par le président du Conseil National du Travail. Le règlement d'ordre intérieur détermine les modalités de remplacement du président en cas d'empêchement de celui-ci.

ART. 15.

Les membres du Comité paritaire restreint sont nommés par le Roi parmi les membres du Conseil National du Travail :

a) à concurrence de quatre, sur une liste double de candidats présentés par les organisations les plus représentatives, sur le plan interprofessionnel, des employeurs ;

b) à concurrence de quatre, sur une liste de candidats présentés par les organisations les plus représentatives sur le plan interprofessionnel, des travailleurs salariés.

Le Roi nomme suivant la même procédure de présentation de candidats, huit membres suppléants destinés à remplacer les membres effectifs en cas d'empêchement de ceux-ci.

ART. 16.

Les membres du Comité paritaire exécutif sont nommés pour quatre ans. Leur mandat est renouvelable.

ART. 17.

Le Comité paritaire exécutif peut faire appel à des experts pour l'examen de questions particulières.

Chacun des deux groupes visés à l'article 15, littéra a) et b), a le droit de se faire assister par des experts, dont le nombre maximum et les conditions d'admission seront éventuellement fixés par le règlement d'ordre intérieur.

ART. 18.

Le Comité paritaire exécutif a pour mission :

1) de préparer l'examen par le Conseil National du Travail des problèmes relevant de sa compétence ;

2) d'arrêter l'ordre du jour des réunions du Conseil, conformément aux dispositions des articles 8 et 9 ;

ART. 12.

Het Secretariaat van het beperkt paritair Comité neemt tegelijk het secretariaat van de Nationale Arbeidsraad waar.

ART. 13.

Er wordt binnen het kader van de Nationale Arbeidsraad, een college opgericht, samengesteld uit een voorzitter en acht leden en dat « uitvoerend paritair Comité » genoemd wordt.

ART. 14.

Het voorzitterschap van het « uitvoerend paritair Comité » wordt waargenomen door de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad. Het huishoudelijk reglement bepaalt de modaliteiten ter vervanging van de voorzitter, in geval deze belet is.

ART. 15.

De leden van het beperkt paritair Comité worden door de Koning benoemd onder de leden van de Nationale Arbeidsraad :

a) vier, op één dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de op interprofessioneel plan meest representatieve werkgeversorganisaties ;

b) vier, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door de op interprofessioneel plan meest representatieve loonarbeidersorganisaties.

De Koning benoemt, volgens dezelfde procedure van voordracht der kandidaten, acht plaatsvervangende leden, bestemd om de werkelijke leden te vervangen, in geval deze belet zijn.

ART. 16.

De leden van het uitvoerend paritair Comité zijn voor vier jaar benoemd. Hun mandaat is hernieuwbaar.

ART. 17.

Het uitvoerend paritair Comité mag beroep doen op deskundigen voor het onderzoek van bijzondere kwesties.

Elke van de in artikel 15, littera a) en b) beoogde twee groepen, heeft het recht zich door deskundigen te laten bijstaan wier maximum aantal en aannemingsvoorwaarden gebeurlijk door het huishoudelijk reglement worden bepaald.

ART. 18.

Het uitvoerend paritair Comité heeft tot taak :

1° het onderzoek door de Nationale Arbeidsraad van de problemen die binnen zijn bevoegdheid vallen, voor te bereiden ;

2° de agenda van de vergaderingen van de Raad te bepalen, overeenkomstig de beschikkingen van artikelen 8 en 9 ;

3) de veiller à la transmission des avis et propositions et à l'exécution des résolutions adoptées par le Conseil National du Travail;

4) préparer le budget annuel du Conseil National du Travail et le soumettre à son approbation.

ART. 19.

Le Comité paritaire exécutif se réunit, au moins une fois par mois. Il sera, en outre, convoqué, à la demande de la moitié des membres ou à l'initiative de son Président.

ART. 20.

Le Conseil National du Travail ne peut être saisi d'une question relevant spécifiquement de la compétence d'une commission paritaire, qu'à la demande de celle-ci et sans préjudice de l'application du dernier alinéa de l'article 7.

ART. 21.

Les attributions précédemment exercées en vertu des lois en vigueur par les conseils de l'industrie et du travail, le Conseil Supérieur d'Hygiène Publique et le Conseil Supérieur du Travail et de la Prévoyance Sociale, sont transférées au Conseil National du Travail.

ART. 22.

Il est adjoint au Conseil National du Travail, un secrétariat permanent qui, sous l'autorité du président, assurera, en même temps, le secrétariat du Comité Paritaire exécutif.

L'organisation et le fonctionnement de ce secrétariat permanent seront déterminés par le règlement d'ordre intérieur.

ART. 23.

Les fonctions de président et de membre du Conseil National du Travail sont incompatibles avec celles des Chambres législatives, de même qu'avec toute fonction rémunérée par l'Etat, en dehors de l'enseignement et de la magistrature.

ART. 24.

Les frais résultant du fonctionnement du Conseil National du Travail et du Comité Paritaire Exécutif, ainsi que de leur secrétariat, sont couverts par un budget propre géré par le Président et les vice-présidents et alimenté par une cotisation versée par les organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs, d'après les règles déterminées par le Roi, sur proposition du Conseil National du Travail et sur présentation du budget adopté par celui-ci, sous réserve d'approbation par arrêté royal.

3° te waken op het overmaken van de adviezen en voorstellen en op het uitvoeren van de door de Nationale Arbeidsraad goedgekeurde besluiten;

4° de jaarlijkse begroting van de Nationale Arbeidsraad voor te bereiden en ze aan zijn goedkeuring te onderwerpen.

ART. 19.

Het uitvoerend paritair Comité vergadert minstens eens per maand. Het wordt, bovendien, samengeroepen op verzoek van de helft der leden of op initiatief van de voorzitter.

ART. 20.

Er kan bij de Nationale Arbeidsraad geen kwestie ahangig worden gemaakt die specifiek binnen de bevoegdheid van een paritaire commissie valt, tenzij op verzoek van deze laatste en onverminderd de toepassing van de laatste alinea van artikel 7.

ART. 21.

De te voren krachtens de bestaande wetten door de nijverheids- en arbeidsraden, de Hoge Raad voor de Volksgezondheid en de Hoge Raad voor de Arbeid en de Sociale Voorzorg waargenomen attributies, worden op de Nationale Arbeidsraad overgedragen.

ART. 22.

Er wordt aan de Nationale Arbeidsraad een vast secretariaat toegevoegd dat, onder het gezag van de voorzitter, tegelijkertijd het secretariaat van het uitvoerend paritair Comité uitoefent.

De inrichting en de werking van dit vast secretariaat worden door het huishoudelijk reglement bepaald.

ART. 23.

De functies van voorzitter en van lid van de Nationale Arbeidsraad zijn onverenigbaar met die van de Wetgevende Kamers, evenals met elke door de Staat bezoldigde functie, buiten het onderwijs en de magistratuur.

ART. 24.

De kosten voortvloeiend uit de werking van de Nationale Arbeidsraad en van het uitvoerend paritair Comité, alsmede van hun secretariaat worden gedekt door een eigen begroting die beheerd wordt door de Voorzitter en de ondervoorzitters en gestijfd door een bijdrage te storten door de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties, overeenkomstig de regels door de Koning bepaald, op de voordracht van de Nationale Arbeidsraad en op voorlegging van de door hem, onder voorbehoud van goedkeuring bij Koninklijk besluit, aangenomen begroting.

ART. 25.

Une rémunération peut être accordée au Président du Conseil National du Travail.

Il ne peut être alloué aux vice-présidents et membres du Conseil National du Travail et du Comité paritaire exécutif, que des jetons de présence et des indemnités destinées à couvrir des frais réels de route et de séjour.

Un jeton de présence, des indemnités destinées à couvrir des frais réels de route et de séjour et, le cas échéant, des honoraires pour travaux effectués, peuvent être accordés aux experts auxquels le Conseil National du Travail ou le Comité paritaire exécutif auront fait appel conformément au premier alinéa de l'article 16, ainsi qu'au premier alinéa de l'article 17.

Une rémunération peut encore être accordée au personnel du secrétariat.

ART. 26.

Les autres modalités de fonctionnement du Conseil National du Travail ainsi que du Comité paritaire exécutif seront fixées éventuellement par le Règlement d'ordre intérieur du Conseil.

ART. 25.

Er mag aan de Voorzitter van de Nationale Arbeidsraad een bezoldiging worden verleend.

Er mogen aan de ondervoorzitters en aan de leden van de Nationale Arbeidsraad en van het uitvoerend paritair Comité, slechts presentiegelden en vergoedingen bestemd om de werkelijke verplaatsings- en verblijfskosten te dekken, worden toegekend.

Een presentiegeld, vergoedingen bestemd om de werkelijke verplaatsings- en verblijfskosten te dekken en, desvoorkomend, erelonen voor uitgevoerd werk, mogen worden verleend aan de deskundigen waarop de Nationale Arbeidsraad of het uitvoerend paritair Comité, overeenkomstig de eerste alinea van artikel 16 en de eerste alinea van artikel 17, beroep hebben gedaan.

Een bezoldiging mag, bovendien, aan het personeel van het secretariaat worden verleend.

ART. 26.

De andere modaliteiten volgens dewelke de Nationale Arbeidsraad en het uitvoerend paritair Comité werken, worden gebeurlijk door het huishoudelijk reglement van de Raad bepaald.

H. WILLOT,
G. VAN DEN DAELE,
M. PHILIPPART,
A. DETAEYE,
A. BERTRAND,
A. GILSON,